

No. 8799

**NETHERLANDS, BELGIUM and LUXEMBOURG
and
PAKISTAN**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
the use of seamen's books as travel documents. Karachi,
15 June 1967, and Islamabad, 20 June 1967**

Official texts : English and French.

Registered by the Netherlands on 18 October 1967.

**PAYS-BAS, BELGIQUE et LUXEMBOURG
et
PAKISTAN**

**Échange de notes constituant un accord concernant l'utili-
sation du livret de marin comme document de voyage.
Karachi, 15 juin 1967, et Islamabad, 20 juin 1967**

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les Pays-Bas le 18 octobre 1967.

No. 8799. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG AND THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS AND THE GOVERNMENT OF PAKISTAN CONCERNING THE USE OF SEAMEN'S BOOKS AS TRAVEL DOCUMENTS. KARACHI, 15 JUNE 1967, AND ISLAMABAD, 20 JUNE 1967

Nº 8799. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES GOUVERNEMENTS DU ROYAUME DE BELGIQUE, DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG ET DU ROYAUME DES PAYS-BAS ET LE GOUVERNEMENT PAKISTANAIS CONCERNANT L'UTILISATION DU LIVRET DE MARIN COMME DOCUMENT DE VOYAGE. KARACHI, 15 JUIN 1967, ET ISLAMABAD, 20 JUIN 1967

I

Monsieur le Ministre,

Karachi, le 15 juin 1967

Nous avons l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que les Gouvernements des pays du Benelux sont disposés à conclure avec le Gouvernement pakistanais un Accord concernant l'utilisation du livret de marin comme document de voyage dans les termes suivants, qui sont soumis à Sa haute considération :

Le Gouvernement du Pakistan, d'une part, et, d'autre part, les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, agissant de concert en conformité de la Convention du 11 avril 1960² concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux ;

Désireux de faciliter autant que possible la circulation des marins sur leur territoire ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Aux termes du présent accord il faut entendre : par « les pays du Benelux » le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-

¹ Came into force on 1 July 1967, in accordance with article 10.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} juillet 1967, conformément à l'article 10.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 374, p. 3.

Article 9

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, l'application du présent accord peut être étendue au Surinam et aux Antilles Néerlandaises par une notification du Gouvernement des Pays-Bas au Gouvernement du Pakistan.

Article 10

Le présent accord entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1967.

Il restera en vigueur pour une période d'une année; s'il n'a pas été dénoncé un mois avant la fin de cette période, l'Accord sera considéré comme prolongé pour une durée illimitée. Après la première période d'une année, chacun des Gouvernements signataires pourra le dénoncer moyennant un préavis d'un mois adressé au Gouvernement belge.

La dénonciation par un seul des Gouvernements signataires entraînera l'abrogation de l'accord.

Le Gouvernement belge avisera les autres Gouvernements signataires de la réception des notifications mentionnées au présent article.

Si le Gouvernement pakistanais est disposé à conclure avec les Gouvernements des pays du Benelux un accord portant sur les dispositions précitées, nous avons l'honneur de proposer à votre Excellence que la présente lettre et celle de teneur semblable, que votre Excellence voudra bien nous adresser, constituent l'accord entre le Gouvernement pakistanais et les Gouvernements des pays du Benelux.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de notre plus haute considération.

Pour le Royaume de Belgique :

Jean SALMON

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :

A. LABOYRIE

Pour le Royaume des Pays-Bas :

A. LABOYRIE

à Monsieur Syed Sharifuddin Pirzada, S. P. N.
Ministre des Affaires étrangères du Gouvernement du Pakistan
Islamabad

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Karachi, 15 June 1967

Sir,

We have the honour to inform you that the Governments of the Benelux countries are prepared to conclude with the Government of Pakistan an

agreement concerning the use of seamen's books as travel documents in the following terms, which are submitted for your consideration:

[See note II]

Accept, Sir, etc.

For the Kingdom of Belgium:

Jean SALMON

For the Grand Duchy of Luxembourg:

A. LABOYRIE

For the Kingdom of the Netherlands:

A. LABOYRIE

Mr. Syed Sharifuddin Pirzada, S.P.N.

Minister of Foreign Affairs of the Government of Pakistan

Islamabad

II

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

No. WE-1/11/67

Islamabad, 20th June, 1967

Excellency,

I have the honour to refer to your letter dated the 15th June, 1967, addressed to the Foreign Minister of Pakistan, and to convey the concurrence of the Government of Pakistan to the conclusion of an Agreement on the use of Seamen's books as travel documents, communicated through Your Excellency's letter quoted above, the texts of which are reproduced below:

The Government of Pakistan on the one hand, and the Governments of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, and the Kingdom of the Netherlands, acting jointly in conformity with the Agreement of April 11, 1960¹ on the transfer of Passport Control to the Outer Frontiers of Benelux territory, on the other hand;

Desirous of facilitating as much as possible the movement of seamen in their respective territories;

Have agreed as follows:

Article 1

For the purpose of the present Agreement the term "Benelux countries" shall mean the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands; the term "Benelux territory" shall mean the

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 374, p. 3.

joint territories in Europe of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands.

Article 2

Seamen of Pakistan nationality holding a valid Pakistan seaman's book shall be admitted without a visa to Benelux territory for the purpose of being enrolled on board a ship, provided that they are also in possession of a declaration from the ship-owners concerned stating that they are due to proceed to Benelux territory in order to join a particular vessel lying at a particular port; this declaration shall guarantee the payment by the ship-owners of the cost of repatriation if, for any reason, the enrolment does not take place.

Article 3

Seamen of Pakistan nationality holding a valid Pakistan seaman's book may pass through Benelux territory without a visa for the purpose :

- a) returning to their country of origin, or
- b) joining a vessel lying at a foreign port.

In the latter case they shall furnish proof of the purpose of their journey, either by producing a declaration issued by the ship-owners concerned or by any other means.

Article 4

Belgian, Luxembourg and Netherlands seamen, holding a valid Belgian, Luxembourg or Netherlands seaman's book respectively may be admitted to Pakistan without a visa under the same conditions as are prescribed for the entry of Pakistan seamen into Benelux territory.

Article 5

The Pakistan frontier and the Outer Frontiers of Benelux territory shall be crossed only at recognised frontier stations.

Article 6

Each Government reserves the right to refuse entry into its territory to holders of seaman's books whom it considers undesirable.

Article 7

1. The Belgian, Luxembourg and Netherlands Governments undertake to repatriate at any time and without formalities Belgian, Netherlands and Luxembourg seamen who have entered Pakistan under the provisions of the present Agreement.

2. The Government of Pakistan undertakes to repatriate at any time and without formalities Pakistan seamen who have entered Benelux territory under the provisions of the present Agreement.

Article 8

Seamen who enter Pakistan or Benelux territory under the present Agreement shall, during their stay in Pakistan or in any of the Benelux countries, be subject to the regulations regarding aliens that obtain in those countries.

Article 9

As far as the Kingdom of the Netherlands is concerned, the field of application of the present Agreement can be extended to Surinam and to the Netherlands Antilles, by means of a notification of the Government of the Netherlands to the Government of Pakistan.

Article 10

This Agreement shall enter into force on the First of July, 1967.

It shall remain in force for a period of one year; if it has not been denounced one month prior to the expiry of that period, it shall be regarded as having been renewed for an indefinite time. After the first period of one year, any of the signatory Governments may denounce the Agreement by giving one month's notice of its intention to do so in a notification addressed to the Belgian Government.

The Agreement shall cease to operate if any one of the signatory Governments denounces it.

The Belgian Government shall inform the other signatory Governments of the receipt of any notification of the kind referred to in this Article.

I have the honour to say that this letter and Your Excellency's letter to the same effect, shall be considered as constituting an Agreement between the Government of Pakistan and the Governments of the Benelux countries on the use of Seaman's book as travel document.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

S. M. YUSUF S.Pk., CSP
Foreign Secretary

His Excellency Mr. Alex Laboyrie
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
Royal Netherlands Embassy in Pakistan
Karachi

[TRADUCTION — TRANSLATION]

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

N° WE-1/11/67

Islamabad, le 29 juin 1967

Monsieur l'Ambassadeur,

Me référant à votre lettre du 15 juin 1967, adressée au Ministre des affaires étrangères du Pakistan, j'ai l'honneur de vous faire savoir que le Gouvernement pakistanais est disposé à conclure un accord relatif à l'uti-